

## 6. YOU YEARN IN VAIN/ TY DAROM TUZHYSH/ ТИ ДАРОМ ТУЖИШ

Василь Щурат/ Vasył' Shchurat

Ти даром тужиш, даром ждеш,  
Ty darom tuzhysh, darom zhdesh,  
You in vain yearn, in vain wait,

Шкода твоїх надій, любові вдруге не найдеш,  
Shkoda tvojikh nad'ij, ljubovi vdruhe ne najdesh,  
Wasted are your hopes, love again you will not find,

Не вернеться спокій.  
Ne vernet'sja spokij.  
Nor will return peace.

Бо хоч би херувимів Бог тобі дав леґіон,  
Bo khoch by kheruvymiv Boh tobi dav lehion,  
For even if cherubims God to you gave a legion,

Не проженуть вони тривоґ,  
Ne prozhenut' vony tryvoh,  
Could not expel they your woes,

Що твій полошать сон.  
Shcho tvij poloshat' son.  
That your disturb dreams.  
(The woes that disturb your dreams)

І хоч би другий леґіон арханґелів зійшов,  
I khoch by druhyj lehion arkhanhel'iv z'ijshov,  
And even if a second legion of archangels descended,

Йдучи до тебе їх кордон прорве моя любов.  
Jduchy do tebe jikh kordon prorve moja ljubov.  
Approaching you their ranks will be pierced by my love.  
(My love will still pierce the ranks of the archangels)